Slovenský referenčný preklad

ABX

Neoficiálny strojový preklad. Vyžaduje odbornú technickú a jazykovú kontrolu.

Tento preklad nie je novým certifikátom výrobcu.

Preklad vychádza z pôvodného dokumentu. Značky, označenia modelov, kódy a technické hodnoty zostávajú zachované.

Text je usporiadaný tak, aby sa neorezával. Pôvodné obrázky, diagramy a rozloženie sú v úplnom origináli.

ID: pdf_2da3de4f733ef04c484a

SHA-256: 2da3de4f733ef04c484af65b0b11fdca59fb96e51c36d80799ad7799197f0dc0

Pôvodná strana 2

Pôvodný text	Slovenčina
Technický list výrobku (cs)	Technický list výrobku (sk)
Krbová kamna Typ: 305	Krbové kachle Typ: 305
STOCKHOLM TV 12,2 kW	STOCKHOLM TV 12,2 kW
Technické parametry	Technické parametre
Výkon	Výkon
305 STA	305 STA
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Menovitý tepelný výkon (kW) / Regulovateľný tepelný výkon (kW)
12,0 / 6,0 - 15,0	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Menovitý tepelný výkon do priestoru (kW) / Regulovateľný tepelný výkon do priestoru (kW)
3,0 / 1,5 - 4,0	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Menovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovateľný tepelný výkon do vody (kW)
9,0 / 4,5 - 11,0	9,0 / 4,5 - 11,0
Rozměry	Rozmery
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Výška (1) x Šírka (2) x Hĺbka (3) (mm)
1230 x 626 x 485	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Vnútorný rozmer ohniska (š x v x h) / Maximálna dĺžka polien (mm)
455 x 425 x 300 / 350	455 x 425 x 300 / 350
Hmotnost podle obložení	Hmotnosť podľa obloženia
kachle (kg)	kachľa (kg)
168	168
Vzduch	Vzduch
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Centrálny prívod vzduchu (7) / priemer (mm) / hrdlo súčasťou kachlí
ano / Ø 110 / ano	áno / Ø 110 / áno
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Ovládanie sekundárneho vzduchu / Ovládanie primárneho vzduchu / Terciárny prívod vzduchu
ano / ano / ne	áno / áno / nie
Automatická regulace přívodu vzduchu	Automatická regulácia prívodu vzduchu
ano	áno

Pôvodný text	Slovenčina
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Výška osi centrálneho prívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)
283	283
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Tepelná strata vzduchu Vh (m3/hod)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parametre
Klasifikace výrobku	Klasifikácia výrobku
Typ BE	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Palivo: drevo / drevené brikety [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Spotreba prípustného paliva pri menovitom výkone (kg/hod) [D / DB]
3,5 / 3,5	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m3)	Vykurovaný priestor (m3)
90 - 320	90 - 320
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Energetická účinnosť (%) [D/DB]
81,6 / 81,6	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Sezónna energetická účinnosť ηs (%)
71,6	71,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Index energetickej účinnosti EEI / Trieda energetickej účinnosti
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Minimálny ťah komína (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Výstupná teplota spalín (°C) [D/DB]
292 / 292	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Hmotnostný tok spalín (g/s) [D / DB]
10,3 / 10,3	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Koncentrácia CO pri 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1013 / 1013	1013 / 1013
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Koncentrácia NOx pri 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]
80 / 80	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Koncentrácia OGC pri 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]
62 / 62	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Koncentrácia prachu pri 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]

Pôvodný text	Slovenčina
34 / 34	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	Viacnásobné zatváranie dvierok
ne	nie
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Dymovod
Připojení kouřovodu (4)	Pripojenie dymovodu (4)
horní	horná
Průměr kouřovodu (mm)	Priemer dymovodu (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Vzdialenosť osi horného dymovodu k najzadnejšej časti výrobku (6) (mm)
343	343
Teplotní třída komínu	Teplotná trieda komína
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Maximálne zaťaženie komína mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Pripojenie na spoločný komín
ne	nie

Pôvodná strana 3

Pôvodný text	Slovenčina
Teplovodní výměník	Teplovodný výmenník
Ochlazovací smyčka	Ochladzovacia slučka
ne	nie
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Teplosmenná plocha výmenníka (m2)
0,74	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	Maximálny pracovný tlak (bar)
2	2
Objem výměníku (l)	Objem výmenníka (l)
24,8	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Výška vstupu vykurovacej vody od podlahy (12.1) (mm)
500	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Výška výstupu vykurovacej vody od podlahy (13.1) (mm)
1134	1134
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Teplota vstupu Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Skúšky
ČSN EN 16510-1	ČSN EN 16510-1
ano	áno
ČSN EN 16510-2-1	ČSN EN 16510-2-1
ano	áno
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Stufe 2
ano	áno
EKODESIGN	EKODESIGN
ano	áno
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimálne odstupové vzdialenosti od horľavých materiálov
Strop dC (mm)	Strop dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Časť pred sklom dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Podlaha v prednej časti dF (mm)
0	0

Pôvodný text	Slovenčina
Podlaha spodní část dB (mm)	Podlaha spodná časť dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Bočná oblasť sálania dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Bočná časť dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Bočná časť dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Zadná časť dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Minimálna vzdialenosť od stien z nehorľavých materiálov dnon (mm)
50	50
Rozměrový náčrt	Rozmerový náčrt

Pôvodná strana 4

Pôvodný text	Slovenčina
Doplňující informace	Doplňujúce informácie
výška	výška
1	1
1230 mm	1230 mm
šířka	šírka
2	2
626 mm	626 mm
hloubka	hĺbka
3	3
485 mm	485 mm
kouřovod	dymovod
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	vzdialenosť osi horného dymovodu k najzadnejšej časti výrobku
6	6
343 mm	343 mm
centrální přívod vzduchu	centrálny prívod vzduchu
Ø 110 mm	Ø 110 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	výška osi centrálneho prívodu vzduchu od podlahy
8	8
283 mm	283 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	ovládanie primárneho prívodu vzduchu - zasunuté otvorené
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	ovládanie sekundárneho prívodu vzduchu - zasunuté otvorené
10	10
vstup topné vody	vstup vykurovacej vody
3/4" vnější	3/4" vonk.
12	12
výstup topné vody	výstup vykurovacej vody

Pôvodný text	Slovenčina
3/4" vnější	3/4" vonk.
13	13
odvzdušňovací ventil	odvzdušňovací ventil
17	17
jímka pro čidlo	jímka pre čidlo
19	19
regulátor teploty výstupní vody z výměníku	regulátor teploty výstupnej vody z výmenníka
26	26
Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.	Pri inštalácii kachlí na miesto, kde bude vykonávaná jej prevádzka, treba dbať na dostatočný prístup k regulátoru výstupnej horúcej vody z výmenníka, ktorý je umiestnený v hornej zadnej časti kachlí.
Instalace termostatického regulátoru (26)	Inštalácia termostatického regulátora (26)
Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.	Inštaláciu regulátora (26) a celkové zapojenie do vykurovacieho systému smie vykonávať iba odborná firma s príslušným oprávnením, kvalifikáciou, na základe vypracovaného projektu.
na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“ zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku	na výstup z výmenníka (hore) naskrutkovať redukciu z 3/4“ na 1“ a na ňu naskrutkovať „T“ armatúru podľa obrázku na armatúru naskrutkovať redukciu z 1“ na 3/4“ zapojiť regulátor podľa rozmerového náčrtku koliesko regulátora vytočiť na najvyššiu hodnotu, dusítko tiahla retiazkou (A) a potom retiazku skrátiť na potrebnú dĺžku
G	G
G	G
G	G
G	G
Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon). Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda! Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.	Všetky závitové spoje musia byť vodotesne utesnené (konope, teflón). Nekúriť v kmanoch ak nie je vo vykurovacej sústave voda! Pokiaľ nie je Centrálny prívod vzduchu (CPV) napojený na prívod z inej miestnosti, je nutné dodržať dostatočnú odstupovú vzdialenosť od zadnej steny, aby bola zachovaná funkčnosť tiahla regulátora CPV a zároveň nedošlo k zamedzeniu vstupu do CPV.

Pôvodná strana 5

Pôvodný text	Slovenčina
Ovládání produktu	Ovládanie produktu
Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:	Ovládanie výkonu krbových kachlí je možné dvojakým spôsobom:
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Kúrenie drevom a drevenými briketami
1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.	1. Manuálne ovládanie - pomocou regulácie primárneho a sekundárneho vzduchu.
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.	Výkon regulujte len pomocou sekundárneho regulátora vzduchu (pozícia 10). Primárne prisávanie vzduchu (pozícia 9) výrobca odporúča po rozhorení kachlí uzavrieť úplne alebo takmer. Regulátor (pozícia 26) nastavte na maximum.
2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.	2. Automatické ovládanie - pomocou regulátora teploty výstupnej vody z výmenníka.
Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.	Nastavte požadovanú teplotu výstupnej vody na regulátore pozície (26) a ten bude automaticky ovládať prívod vzduchu-výkon kachlí. Pri tomto variante nastavte prívod sekundárneho vzduchu (pozícia 10) na – otvorené a primárny vzduch (pozícia 9) na – zatvorené.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Výrobca: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servis: ABX s r.o., Plynárna 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Stav k: 13.4.2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW

Technické parametry

305 STA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	9,0 / 4,5 - 11,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	455 x 425 x 300 / 350

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	168

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 110 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ano
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	283
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m^3)	90 - 320
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1013 / 1013
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	343
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

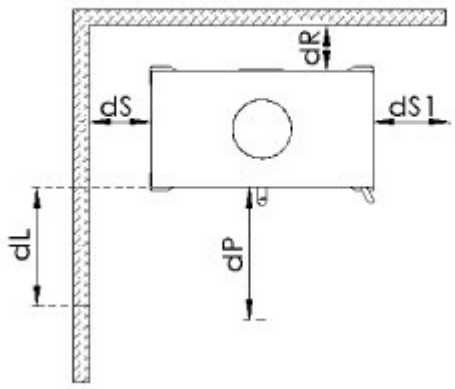
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	2
Objem výměníku (l)	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	1134
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

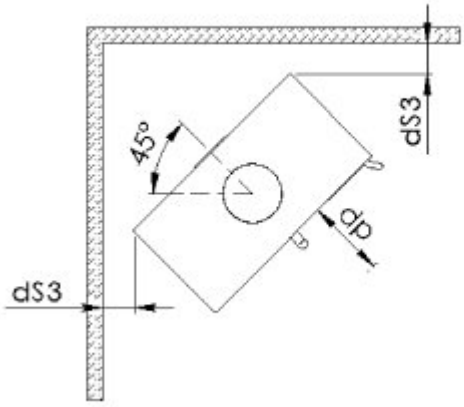
Zkoušky

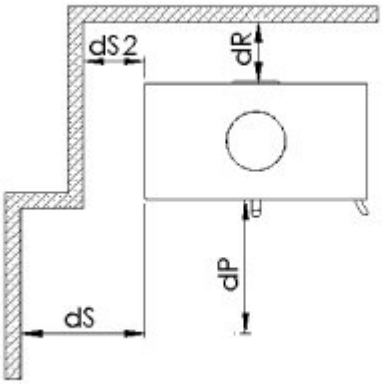
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

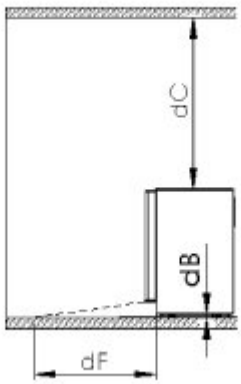
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} **/** d_{S2} **/** d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

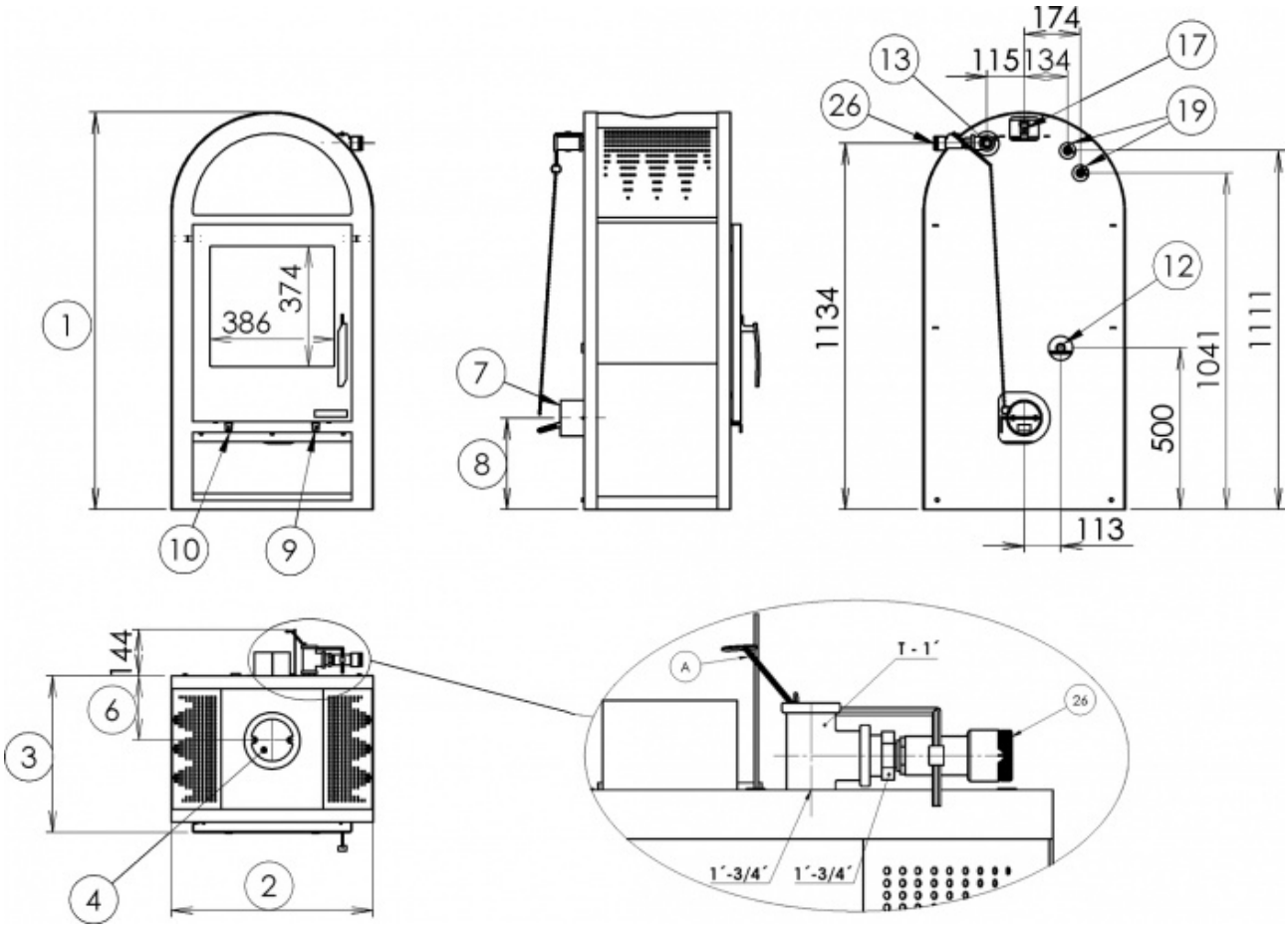








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1230 mm
2	šířka	626 mm
3	hloubka	485 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	343 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 110 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	283 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnější
13	výstup topné vody	3/4" vnější
17	odvzdušňovací ventil	
19	jímka pro čidlo	
26	regulátor teploty výstupní vody z výměníku	

Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.

Instalace termostatického regulátoru (26)

Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.

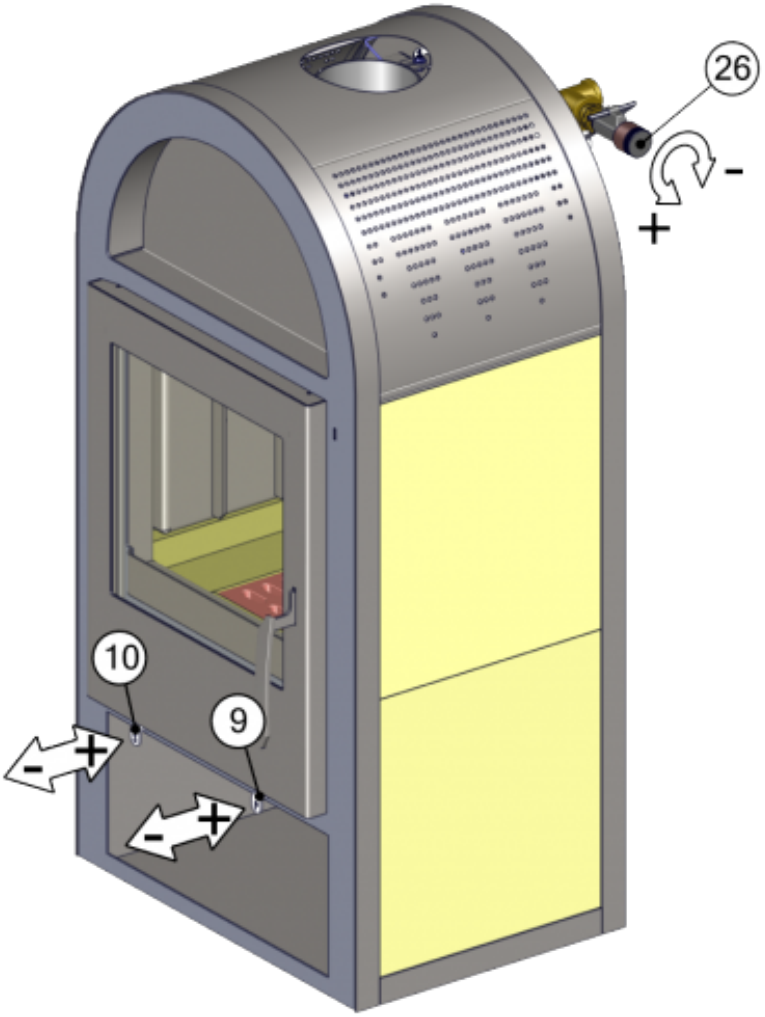
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku
- na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“
- zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku
- kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku

Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon).

Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda!

Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.

Ovládání produktu



Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:

Topení dřevem a dřevěnými briketami

1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.

2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.

Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026